

Sura 4, al-Nissa [The Women], Medina 92 [4 Hijri]

The Quran's Text & Yusuf Ali's Translation:

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ... ^{۱۲۲}

4: 122. But those who believe and do deeds of righteousness, We shall soon admit them to gardens,

... تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا...

with rivers flowing beneath, to dwell therein for ever.

... وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا ...

God's promise is the truth,

... وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ﴿١٢٢﴾

and whose word can be truer than God's?

Transliteration *Wallazina a_manu_ wa 'amilus
sa_liha_ti sanudkhiluhum janna_tin tajri min tahtihal
anha_ru kha_lidina fiha_ abada_(n), wa'dalla_hi haqqa_(n),
wa man asdaq minalla_hi qila_(n).*

Muhammad Asad's Translation:

4: 122 Yet those who attain to faith and do righteous deeds We shall bring into gardens through which running waters flow, **therein to abide beyond the count of time**: this, is in truth, **God's promise** – and whose word could be truer than God's?

Muhammad Pickthall's Translation:

But as for those who believe and do good works, We shall bring them into gardens underneath which rivers flow, wherein they will abide for ever. It is a promise from Allah in truth ; and who can be more truthful than Allah in utterance?